

**5707**

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

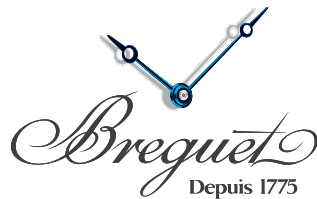
ISTRUZIONI PER L'USO

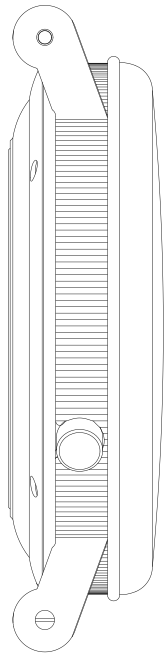
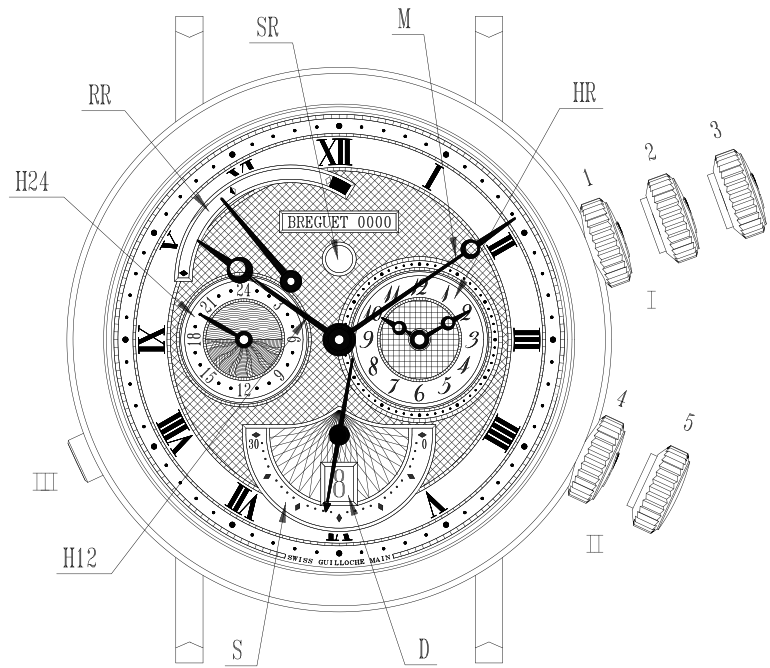
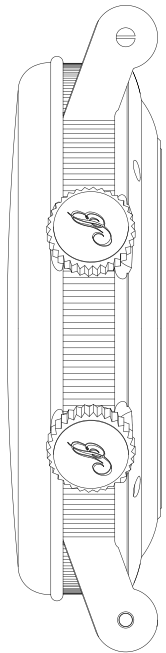
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





## 5707

«LE RÉVEIL DU TSAR», MONTRE RÉVEIL, DOUBLE FUSEAU HORAIRE, DATE, INDICATEUR DE RÉSERVE DE MARCHE DE LA SONNERIE DU RÉVEIL, REMONTAGE AUTOMATIQUE DE LA MONTRE ET DU RÉVEIL, ÉTANCHE JUSQU'À 3 BAR (30 M)

### **Remontage de la montre et de la sonnerie du réveil**

La position **1** de la couronne **I** permet de remonter manuellement la montre et la sonnerie du réveil, en tournant la couronne d'environ 55 tours.

Les mouvements du porteur remontent automatiquement la montre et la sonnerie du réveil. Non portée, la montre s'arrête après 45 heures environ.

### **Synchronisation (indications H24, H12)**

Il est recommandé lors de la mise en marche de la montre de mettre en concordance l'aiguille des heures de référence **H24** avec celle du fuseau local **H12**:

Tirer la couronne **I** en position **3**, placer l'aiguille **H24** à minuit (24 heures). Pousser la couronne **I** en position **2**, faire sauter l'aiguille des heures du fuseau local **H12** d'heure en heure dans le sens horaire (sens

des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que change la date affichée dans le guichet **D**. Repousser la couronne **I** en position **1**.

### **Mise à l'heure (indications H24, H12, M)**

Tirer la couronne **I** en position **3** pour mettre la montre à l'heure désirée. Se référer au cadran **H24** pour l'indication du matin ou de l'après-midi.

Repousser la couronne **I** en position **1**.

## Réglage de la date (indication **D**)

Le saut de la date **D** se produit dans les deux sens lorsque l'aiguille du fuseau horaire local **H12** passe à minuit (et non pas à midi).

Tirer la couronne **I** en position **2**. Tourner la couronne pour faire avancer ou reculer l'aiguille des heures du fuseau horaire local **H12** jusqu'à ce que la date désirée soit affichée dans le guichet **D**. Puis faire avancer ou reculer l'aiguille jusqu'au fuseau horaire désiré.

Une fois la mise à la date terminée, repousser la couronne **I** en position **1**.

## Réglage du fuseau horaire local (indication **H12**)

Tirer la couronne **I** en position **2**. Faire avancer ou reculer l'heure du fuseau horaire local en tournant la couronne.

Une fois la correction de l'heure du fuseau horaire local terminée, repousser la couronne **I** en position **1**.

## Mise à l'heure du réveil (indication **HR**)

Tirer la couronne **II** en position **5**. Tourner la couronne dans le sens anti-horaire pour faire reculer les aiguilles jusqu'à l'heure du réveil désirée. Repousser la couronne **II** en position **4**. Dès lors votre montre sonnera à l'heure indiquée par le cadran **HR**.

## Sonnerie du réveil (indication **SR**)

Le poussoir **III** assure le verrouillage ou l'armage de la sonnerie.

Actionner le poussoir **III** jusqu'à ce que le symbole «♪» apparaisse dans le cadran **SR**. Dès lors le réveil est en position armage, il sonnera à l'heure de consigne indiquée par le cadran **HR**. Le réveil sonnera jusqu'à ce que la réserve de marche de la sonnerie du réveil soit vide (aiguille **RR** dans la zone bleue) ou jusqu'à un arrêt manuel, dû à une action du porteur sur le poussoir **III**.

# 5707

## Remarques

Cette montre est garantie étanche jusqu'à 3 bar (30 m), à condition que la couronne **I** soit en position **1** et que la couronne **II** soit en position **4**.

Lorsque l'heure de fuseau horaire local **H12** et la minute **M** sont identiques à celles du réveil, il est nécessaire de verrouiller le réveil afin de pouvoir le réarmer manuellement.

Pendant l'opération de mise à l'heure (couronne **I** en position **3**), la petite seconde est arrêtée, car le mouvement dispose d'un stop seconde.

Le réveil est indexé sur l'aiguille de fuseau horaire local **H12**, il sonne toutes les 12 heures s'il n'est pas verrouillé. Il est recommandé de verrouiller le réveil, après chaque sonnerie, durant 30 minutes au minimum, ceci pour éviter des frappes aléatoires du réveil.

Le réveil ne sonne que lorsque la couronne **I** est en position **1**.

Discrète au poignet, la sonnerie est amplifiée lorsque la montre est posée sur une surface faisant résonance.

## **Légende**

- I** couronne de remontage et de mise à l'heure
- II** couronne de mise à l'heure du réveil
- III** poussoir de la sonnerie du réveil
- HR** indicateur de l'heure de réveil
- SR** indicateur de verrouillage / déclenchement du réveil
- RR** indicateur de la réserve de marche de la sonnerie du réveil
- H24** indicateur de l'heure de référence
- D** indicateur de la date
- S** indicateur de la petite seconde
- H12** indicateur de l'heure de fuseau horaire local
- M** indicateur de la minute

## 5707

“LE RÉVEIL DU TSAR”, AUTOMATIC WATCH WITH SELF-WINDING ALARM, ALARM POWER-RESERVE INDICATOR, TWO TIME ZONES AND DATE. WATER-RESISTANT TO 3 BAR (30 M)

### **Winding the watch and the alarm**

Crown **I** in position **1** enables the movement and the alarm to be wound manually by rotating the crown about 55 turns.

The movement and the alarm are automatically rewound when the watch is worn on the wrist. Off the wrist, the fully wound watch will stop after about 45 hours.

### **Synchronisation (indications H24, H12)**

Before setting the watch, it is advisable to synchronise the 24-hour hand **H24** with the hours of local time **H12**. Pull crown **I** out to position **3** and turn it to advance the 24-hour hand to 24 (midnight).

Push crown **I** to position **2**, and turn it to advance the local time **H12** hour by hour until the date **D** changes at midnight. Then push crown **I** back into position **1**.

### **Setting the time (indications H24, H12, M)**

Pull crown **I** out to position **3** and turn it to advance the hours- and minutes-hands to the desired time. The 24-hour hand **H24** indicates whether the time shown is a.m. or p.m.

Push crown **I** back into position **1**.

### Setting the date (indication **D**)

The date indication **D** jumps backwards or forwards when the hours-hand **H12** moves in the corresponding direction past 12 (midnight).

To set the date, pull crown **I** out to position **2**. Turn the crown to move the hours-hand **H12** forwards or backwards past midnight until the right date is displayed in window **D**.

Then, with crown **I** still in position **2**, re-set the hours-hand **H12** to the right hour (see below, «Setting the hour to the local time zone»).

Push crown **I** back into position **1**.

### Setting the hour to the local time zone (indication **H12**)

The hours-hand **H12** can be moved backwards or forwards to indicate the hour in the local time zone.

Pull crown **I** out position **2**. Turn the crown either way to bring the hand **H12** to the desired local hour.

Once the hour has been set to the local time zone, push back crown **I** into position **1**.

### Setting the alarm time (indication **HR**)

The dial **HR** shows the time the alarm is set to ring. To set the alarm time, pull crown **II** out to position **5**. Turn the crown backwards to move the hands on dial **HR** counter-clockwise to the desired alarm time. Push crown **II** back into position **4**.

### Switching the alarm on or off (indication **SR**)

Button **III** sets the alarm to ring or to remain silent.

Press button **III** until the symbol “♪” appears in the aperture **SR**. It shows that the alarm will ring at the time indicated on dial **HR**. Press button **III** again to lock the alarm.



# 5707

The alarm rings until its power reserve is empty or until it is switched off by pressing button **III**.

The alarm's power-reserve indicator **RR** enters the blue zone when the alarm runs out of power.

## Notes on the alarm

If the local time (**H12** and **M**) coincides with the alarm time (**HR**), the alarm must be locked before it can be rewound manually.

When setting the time (crown **I** in position **3**), the small second hand stops, because the watch has a second stop.

The alarm is set according to the local time zone hand **H12**. It rings every 12 hours unless it is locked.

It is recommended to lock the alarm for at least 30 minutes after it has rung to prevent it striking randomly.

The alarm only sounds when the crown **I** is in position **1**.

The alarm rings discreetly when the watch is on the wrist, but its sound is amplified when the watch is on a resonant surface.

## Water-resistance

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided both crowns are against the case (crown **I** in position **1** and crown **II** in position **4**).

## **Legend**

- I** crown to wind the movement and alarm, and to set the time and date
- II** crown to set the alarm time
- III** alarm on/off button
- HR** alarm-time dial
- SR** alarm on/off indicator
- RR** alarm power-reserve indicator
- H24** 24-hour dial
- D** date
- S** small seconds
- H12** local time hours-hand
- M** minutes-hand

## 5707

MODELL “LE RÉVEIL DU TSAR”: ARMBANDUHRWECKER, DUALZEIT MIT DATUM, GANGRESERVEANZEIGE FÜR DAS WECKWERK, AUTOMATISCHER AUFZUG DER UHR UND DES WECKERS, WASSERDICHT BIS 3 BAR (30 M)

### **Aufziehen der Uhr und des Weckers**

In Position **1** der Krone **I** kann das Uhr- und Weckwerk durch etwa 55 Kronenumdrehungen von Hand aufgezogen werden.

Am Handgelenk ziehen sich Uhr- und Weckwerk automatisch auf. Wird die Uhr nicht getragen, hat die Uhr eine Gangreserve von etwa 45 Stunden.

### **Synchronisierung (Anzeigen H24, H12)**

Es empfiehlt sich, bei Ingangsetzen der Uhr den Zeiger der Referenzzeit **H24** mit demjenigen der Zeitzoneanzeige **H12** zu synchronisieren. Die Krone **I** in Position **3** ziehen, den Zeiger **H24** auf Mitternacht (24 Uhr) stellen. Die Krone **I** in Position **2** zurücksetzen, den Zeiger der lokalen Zeitzoneanzeige **H12** im Uhrzeigersinn vorwärts bewegen, bis das Datum im Fenster **D** umspringt. Die Krone **I** in Position **1** zurücksetzen.

### **Zeiteinstellung (Anzeigen H24, H12, M)**

Die Krone **I** in Position **3** ziehen, um die gewünschte Uhrzeit einzustellen. Das Zifferblatt **H24** zeigt die Vor- oder Nachmittagszeit an.

Die Krone **I** in Position **1** zurücksetzen.

### **Datumskorrektur (Anzeige D)**

Das Umspringen des Datums **D** erfolgt in beiden Drehrichtungen, wenn der Zeiger der Zeitzoneanzeige **H12** über Mitternacht läuft (nicht Mittag!).

Die Krone **I** in Position **2** ziehen. Die Krone drehen, um den Zeiger der Zeitzoneanzeige **H12** vorwärts oder rückwärts zu bewegen, bis das gewünschte Datum im Fenster **D** angezeigt wird.

Danach den Zeiger vorwärts oder rückwärts auf die gewünschte Zeitzone stellen.

Nachdem das Datum eingestellt ist, die Krone **I** in Position **1** zurücksetzen.

### **Einstellung der lokalen Zeitzone (Anzeige H12)**

Die Krone **I** in Position **2** ziehen. Die Krone im Gegen- oder Uhrzeigersinn drehen, um den Zeiger bis zur gewünschten Zeitzone zu bewegen.

Nachdem die lokale Zeitzone eingestellt ist, die Krone **I** in Position **1** zurücksetzen.

### **Einstellung des Weckers (Anzeige HR)**


Die Krone **II** in Position **5** ziehen. Die Krone im Gegenuhrzeigersinn drehen, um die Zeiger bis zur gewünschten Weckzeit zurückzubewegen.

Die Krone **II** in Position **4** zurücksetzen. Nun wird Ihre Uhr zu der auf dem Zifferblatt **HR** angezeigten Uhrzeit klingeln.

# 5707

## **Klingeln des Weckers (Anzeige SR)**

Der Drücker **III** aktiviert oder deaktiviert den Weckton.

Den Drücker **III** betätigen, bis das Symbol “” auf dem Zifferblatt **SR** erscheint. Nun ist der Wecker aktiviert, er wird zu der auf dem Zifferblatt **HR** angezeigten Uhrzeit klingeln.

Der Wecker klingelt solange, bis die Gangreserve des Weckwerks abgelaufen ist (Zeiger **RR** in der blauen Zone), oder bis der Weckton von Hand durch Betätigen des Drückers **III** deaktiviert wird.

## **Bemerkungen**

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt Krone **I** befindet sich in Position **1** und Krone **II** befindet sich in Position **4**.

Ist die Stundenanzeige der lokalen Zeitzone **H12** und die Minutenanzeige **M** identisch mit der des Weckers, muss der Wecker deaktiviert werden, damit er wieder von Hand aktiviert werden kann.

Da das Uhrwerk mit einem Sekundenstopp ausgestattet ist, wird während der Zeiteinstellung (Krone **I** in Position **3**) die Anzeige der Kleinen Sekunde deaktiviert.

Der Wecker ist auf den Zeiger der lokalen Zeitzoneanzeige **H12** eingestellt. Er klingelt alle 12 Stunden, solange er nicht deaktiviert wird. Es empfiehlt sich, den Wecker nach jedem Klingeln mindestens 30 Minuten lang zu deaktivieren, um ein ungewolltes Auslösen des Wecktons zu vermeiden.

Der Wecker klingelt nur, wenn sich die Krone **I** in Position **1** befindet.

Am Handgelenk getragen ist das Klingeln gut hörbar. Es wird verstärkt, wenn die Uhr auf einer Fläche aufliegt, die Resonanz erzeugt.

## Legende

- I** Aufzugs- und Einstellkrone
- II** Krone zur Einstellung des Weckers
- III** Drücker für den Weckton
- HR** Anzeige der Weckzeit
- SR** Anzeige für die Aktivierung/Deaktivierung des Weckers
- RR** Anzeige der Gangreserve für den Weckton
- H24** Anzeige der Referenzzeit
- D** Anzeige des Datums
- S** Anzeige der Kleinen Sekunde
- H12** Anzeige der lokalen Zeitzone
- M** Anzeige der Minute

*Deutsch*

## 5707

«LE RÉVEIL DU TSAR», OROLOGIO-SVEGLIA CON DOPPIO FUSO ORARIO, DATARIO, INDICATORE DELLA RISERVA DI MARCIA DELLA SUONERIA DELLA SVEGLIA, CARICA AUTOMATICA DELL'OROLOGIO E DELLA SVEGLIA, IMPERMEABILE FINO A 3 BAR (30 M)

### **Messa in funzione dell'orologio e suoneria della sveglia**

La posizione **1** della corona **I** consente di caricare manualmente l'orologio e la suoneria della sveglia, ruotando la corona per circa 55 giri.

L'orologio e la suoneria della sveglia si ricaricano automaticamente con i movimenti del polso. Se invece non viene indossato, l'orologio si ferma dopo 45 ore circa.

### **Sincronizzazione (indicazioni H24, H12)**

Al momento della messa in funzione dell'orologio, si raccomanda di sincronizzare la lancetta delle ore **H24** con quella del fuso orario locale **H12**:

Estrarre la corona **I** e portarla in posizione **3**, far avanzare la lancetta **H24** fino a mezzanotte (ore **24**).

Spingere la corona **I** in posizione **2**, far saltare la lancetta del fuso orario locale **H12** di ora in ora in senso ora-

rio (senso delle lancette di un orologio) fino ad ottenere il cambiamento della data nella finestrella **D**. Riportare la corona **I** in posizione **1**.

### **Regolazione dell'ora (indicazioni H24, H12, M)**

Estrarre la corona **I** e portarla in posizione **3** per regolare l'orologio all'ora desiderata. Far riferimento al quadrante **H24** per l'indicazione del mattino o del pomeriggio. Riportare la corona **I** in posizione **1**.

## **Regolazione della data (indicazione D)**

Il cambiamento della data **D** può essere effettuato ruotando la corona nei due sensi, quando la lancetta del fuso orario locale **H12** oltrepassa mezzanotte (e non mezzogiorno).

Estrarre la corona **I** e portarla in posizione **2**. Ruotare la corona per mandare avanti o indietro la lancetta delle ore del fuso orario locale **H12**, finché compare nella finestrella **D** la data desiderata.

In seguito, mandare avanti o indietro la lancetta per regolare l'ora del fuso orario.

Una volta terminata la regolazione della data, riportare la corona **I** in posizione **1**.

## **Regolazione del fuso orario locale (indicazione H12)**

Estrarre la corona **I** e portarla in posizione **2**.

Ruotare la corona per mandare avanti o indietro la lancetta delle ore del fuso orario.

Una volta terminata la regolazione dell'ora del fuso orario locale, riportare la corona **I** in posizione **1**.

## **Regolazione dell'ora della sveglia (indicazione HR)**

Estrarre la corona **II** e portarla in posizione **5**. Ruotare la corona in senso antiorario per mandare indietro le lancette fino ad ottenere l'ora della sveglia desiderata.

Riportare la corona **II** in posizione **4**. L'orologio suonerà all'ora indicata nel quadrante **HR**.

## **Suoneria della sveglia (indicazione SR)**

Il pulsante **III** consente di regolare la suoneria in posizione ON o OFF.

Azionare il pulsante **III** fino a visualizzare il simbolo «♪» sul quadrante **SR**.

*Italiano*



# 5707

A questo punto, la sveglia è carica e suonerà all'ora programmata, indicata nel quadrante **HR**.

La sveglia suonerà fino all'esaurimento della riserva di marcia della suoneria (indicata dalla lancetta **RR** nella zona blu) o fino a quando il pulsante **III** verrà azionato manualmente.

## **Nota bene**

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona **I** sia in posizione **1** e che la corona **II** sia in posizione **4**.

Quando l'ora del fuso orario locale **H12** e i minuti **M** sono identici a quelli della sveglia, è necessario bloccare la sveglia (posizione OFF della suoneria) per poterla caricare manualmente.

Durante la regolazione dell'ora (corona **I** in posizione **3**), la piccola lancetta dei secondi si ferma poiché il movimento è dotato della funzione 'stop secondo'.

La sveglia è regolata sulla lancetta del fuso orario locale **H12** e, se non è stata bloccata, suona ogni 12 ore. Si raccomanda di bloccare la sveglia (posizione OFF della suoneria) per almeno 30 minuti dopo ogni uso per evitare che la suoneria si rimetta in funzione.

La sveglia suona solo se la corona **I** si trova in posizione **1**.

La suoneria della sveglia, discreta quando l'orologio è al polso, è amplificata quando l'orologio si trova su una superficie che funge da cassa di risonanza.

## Legenda

- I** corona di carica e di regolazione dell'ora
- II** corona di regolazione dell'ora della sveglia
- III** pulsante della suoneria della sveglia
- HR** indicatore dell'ora della sveglia
- SR** indicatore ON / OFF della suoneria della sveglia
- RR** indicatore della riserva di marcia della suoneria della sveglia
- H24** lancetta delle ore
- D** indicatore della data
- S** piccola lancetta dei secondi
- H12** indicatore dell'ora del fuso orario locale
- M** lancetta dei minuti

*Italiano*

## 5707

«LE RÉVEIL DU TSAR», RELOJ DESPERTADOR, DOBLE HUSO HORARIO, FECHA, INDICADOR DE RESERVA DE MARCHA DEL TIMBRE DEL DESPERTADOR, RECARGA AUTOMÁTICA DEL RELOJ Y EL DESPERTADOR, IMPERMEABLE HASTA 3 BAR (30 M)

### **Cuerda del reloj y del timbre del despertador**

La posición **1** de la corona **I** permite dar cuerda manualmente al reloj y al timbre del despertador mediante unas 55 rotaciones de la corona.

Los movimientos realizados cuando se lleva el reloj puesto dan cuerda automáticamente al reloj y al timbre del despertador. Cuando no se lleve puesto, el reloj dejará de funcionar al cabo de unas 45 horas.

### **Sincronización (indicaciones H24, H12)**

Se recomienda que, cuando se ponga en marcha el reloj, la aguja de las horas de referencia **H24** coincida con la del huso horario local **H12**:

Tirar de la corona **I** hasta la posición **3**, colocar la aguja **H24** a las doce de la noche (24 horas).

Empujar la corona **I** a la posición **2**, desplazar la aguja de las horas del huso local **H12** de hora en hora

siguiendo el sentido de rotación horaria (el sentido de las agujas del reloj) hasta que cambie la fecha visualizada en el indicador de fecha **D**. Volver a colocar la corona **I** en la posición **1**.

### **Puesta en hora (indicaciones H24, H12, M)**

Tirar de la corona **I** hasta colocarla en la posición **3** para ajustar la hora deseada en el reloj. Consultar la esfera **H24** para saber si la hora corresponde a la mañana o a la tarde.

Volver a colocar la corona **I** en posición **1**.

### **Ajuste de la fecha (indicación D)**

El cambio de la fecha **D** se efectúa en ambos sentidos cuando la aguja del huso horario local **H12** marca las doce de la noche (no del mediodía).

Tirar de la corona **I** hasta colocarla en la posición **2**.

Girar la corona para hacer avanzar o retroceder la aguja de las horas del huso horario local **H12** hasta que se visualice la fecha deseada en el indicador de fecha **D**.

A continuación, hacer avanzar o retroceder la aguja de hora hasta llegar al huso deseado.

Una vez ajustada la fecha, volver a empujar la corona **I** hasta la posición **1**.

### **Ajuste del huso horario local (indicación H12)**

Tirar de la corona **I** en posición **2**. Girar la corona para hacer avanzar o retroceder la hora del huso horario local.

Una vez corregida la hora del huso local, volver a empujar la corona **I** a la posición **1**

### **Puesta en hora del despertador (indicación HR)**

Tirar de la corona **II** hasta la posición **5**. Girarla en sentido contrario de la rotación horaria para que las agujas retrocedan hasta llegar a la hora en que se desee programar el despertador.

Volver a empujar la corona **II** a la posición **4**. El reloj sonará a la hora indicada en la esfera **HR**.

# 5707

## **Timbre del despertador (indicación SR)**

El pulsador **III** garantiza el bloqueo o la activación del timbre.

Accionar el pulsador **III** hasta que aparezca el símbolo «♪» en la esfera **SR**. El despertador quedará activado y sonará a la hora indicada en la esfera **HR**.

El despertador sonará hasta que se descargue la reserva de marcha del timbre del despertador (aguja **RR** en la zona azul) o hasta que se pare manualmente, mediante el accionamiento del pulsador **III**.

## **Observaciones**

Este reloj está garantizado impermeable hasta 3 bares (30 m), a condición de mantener la corona **I** en la posición **1** y la corona **II** en la posición **4**.

Cuando la hora de huso local **H12** y los minutos **M** coincidan con los indicados para el despertador, será necesario bloquear el despertador para poder rearmarlo manualmente.

Durante la puesta en hora (corona **I** en posición **3**), el segundero se detiene, ya que el movimiento dispone de una parada de segundo.

El despertador se indexa con respecto a la aguja de huso horario local **H12** y suena cada 12 horas si no se ha bloqueado. Se recomienda bloquear el despertador, cada vez que

suene el timbre, durante un mínimo de 30 minutos, para evitar que suene aleatoriamente.

El despertador sólo suena cuando la corona **I** está en posición **1**.

El timbre, que suena discretamente cuando se lleva el reloj en la muñeca, se amplificará cuando el reloj se coloque sobre una superficie con efecto de resonancia.

## Leyenda

- I** corona para dar cuerda y de puesta en hora
- II** corona de puesta en hora del despertador
- III** pulsador del timbre del despertador
- HR** indicador de la hora del despertador
- SR** indicador de bloqueo / activación del despertador
- RR** indicador de la reserva de marcha del timbre del despertador
- H24** indicador de la hora de referencia
- D** indicador de la fecha
- S** segundero

**H12** indicador de la hora correspondiente al huso horario local

**M** minuterio

## 5707

“LE RÉVEIL DU TSAR” - ЧАСЫ С АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ, АВТОМАТИЧЕСКИМ БУДИЛЬНИКОМ, ИНДИКАТОРОМ УРОВНЯ ЗАВОДА, ДВУМЯ ВРЕМЕННЫМИ ЗОНАМИ И ДАТОЙ. ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ НА ГЛУБИНЕ ДО 3 БАР (30 М)

### Завод часов и будильника

Заводная головка **I** в позиции **1** позволяет заводить часы и будильник вручную путем вращения заводной головки примерно 55 раз.

Часы и будильник автоматически заводятся, когда часы носят на запястье. Когда полностью заведенные часы не носят на запястье, их завода хватает примерно на 45 часов.

### Синхронизация (индикаторы **H24**, **H12**)

Прежде чем устанавливать часы, рекомендуем вам произвести синхронизацию 24-часовой стрелки **H24** с часами местного времени **H12**. Установите заводную головку **I** в позицию **3** и поверните ее, чтобы 24-часовая стрелка встала на цифру 24 (полночь).

Установите заводную головку **I** в позиции **2** и поворачивайте ее час за часом, приближаясь к местному вре-

мени **H12**, пока дата **D** не изменится в полночь. Затем возвратите заводную головку **I** в позицию **1**.

### Установка времени (индикаторы **H24**, **H12**, **M**)

Установите заводную головку **I** в позицию **3** и поворачивайте ее, чтобы перевести часовые и минутные стрелки на нужное время. 24-часовая стрелка **H24** указывает на время до полуночи или после полуночи.

Возвратите заводную головку **I** на позицию **1**.

### **Установка даты (индикатор D)**

Индикатор даты **D** перескакивает вперед и назад, когда часовая стрелка **H12** передвигается в соответствующем направлении через цифру 12 (полночь).

Чтобы установить дату, установите заводную головку **I** в позицию **2**. Поверните ее, чтобы перевести часовую стрелку **H12** вперед или назад через полночь, пока в окошке **D** не появится правильная дата.

Затем, пока заводная головка **I** все еще будет находиться в позиции **2**, вновь установите часовую стрелку **H12** на правильное время (см. ниже

«Перевод часов на время местной временной зоны»).

Возвратите заводную головку **I** на позицию **1**.

### **Перевод часов на время местной временной зоны (индикатор H12)**

Часовую стрелку **H12** можно переводить вперед или назад для указания времени в местной временной зоне.

Переведите заводную головку **I** в позицию **2**. Поверните ее в любом направлении, чтобы установить часовую стрелку **H12** на правильное местное время.

После того, как часы были переведены на местное время, возвратите заводную головку **I** в позицию **1**.


### **Установка времени будильника (индикатор HR)**

Циферблат **HR** показывает время, когда должен зазвонить будильник. Чтобы установить время будильника, переведите заводную головку **II** в позицию **5**. Поверните заводную головку назад, чтобы перевести стрелки на циферблате **HR** против часовой стрелки на время, когда должен зазвонить будильник. Возвратите заводную головку **II** в позицию **4**.

### **Включение или выключение будильника (индикатор SR)**

При помощи кнопки **III** можно регулировать включение/выключение будильника.



Нажимайте кнопку **III**, пока в окошке **SR** не появится знак . Он показывает, что будильник зазвонит в то время, которое показано на циферблате **HR**. Нажмите кнопку **III** снова, чтобы отключить звонок будильника.

Будильник может звонить до тех пор, пока резерв завода не подойдет к концу или пока его не отключат, нажав на кнопку **III**.

Индикатор уровня завода будильника **RR** перемещается в голубую зону, когда у будильника заканчивается заряд.

## Примечания, касающиеся будильника

Если местное время (**H12** и **M**) совпадает со временем звонка будильника (**HR**), то будильник следует отключить, прежде чем его можно будет завести вручную.

При установке времени (заводная головка **I** в позиции **3**) маленькая секундная стрелка останавливается, так как у часов имеется функция остановки секунд.

Будильник устанавливается в соответствии с местной временной зоной по стрелке **H12**. Он звонит каждые 12 часов, если его не отключить.

Рекомендуем отключать будильник не менее чем на 30 минут после того, как он зазвонил, чтобы он не зазвонил непроизвольно.

Будильник звонит только тогда, когда заводная головка **I** находится в позиции **1**.

Будильник звонит тихо, когда часы находятся на руке, а когда они находятся на отражающей звук поверхности, громкость звонка усиливается.

### **Важное примечание**

Данные часы водонепроницаемы на глубине до 3 бар (30 метров), при условии, что заводная головка **I** находится в положении **1**, а заводная головка **II** – в положении **4**.

### **Обозначения**

- I** головка для завода механизма и будильника, установки времени и даты
- II** головка установки времени будильника
- III** кнопка включения/выключения будильника
- HR** циферблат будильника
- SR** индикатор включения/выключения будильника
- RR** индикатор запаса хода будильника
- H24** 24-часовой циферблат
- D** дата
- S** секундная стрелка
- H12** часовая стрелка местного времени
- M** минутная стрелка

## 5707

「ロシア皇帝ツアーリの日覚め」、アラーム、ダブルタイムゾーン、日付、アラームのパワーリザーブ表示、時計およびアラームの自動巻、3気圧（30メートル）防水機能

時計およびアラームの巻上げ：

リューズ**I**を、位置**1**で約55回まわして、時計およびアラームのゼンマイを巻上げます。その後、時計を着用している間は、時計およびアラームのゼンマイは自動的に巻上げられます。腕から外した場合でも、約45時間作動し続けます。

同期化（**H24**、**H12**の表示）：

時計を作動させる際に、基準時刻の時針**H24**とローカルタイムゾーンの時針**H12**を一致させることをお勧めします。

リューズ**I**を位置**3**まで引き出し、針**H24**を午前0時（24時）に合わせます。リューズ**I**を位置**2**まで押し込み、ローカルタイムゾーンの時針**H12**を、日付表示窓**D**の日付が変わるまで、1時間ずつ、時計回り（時針の進行方向）に進めます。

リューズ**I**を位置**1**まで押し込みます。

時刻修正（**H24**、**H12**、**M**の表示）：

リューズ**I**を位置**3**まで引き出し、希望する時刻に針を合わせます。午前が午後かの確認は、**H24**の表示を参照して行ないます。

リューズ**I**を位置**1**まで押し込みます。

### 日付修正 (Dの表示) :

ローカルタイムゾーンの時針**H12**をいずれかの方向に回して、午前0時(24時)を超えると、日付表示窓の日付が変わります。

リューズ**I**を位置**2**まで引き出し、日付表示窓**D**に希望する日付が表示されるまで、ローカルタイムゾーンの時針**H12**をいずれかの方向に回します。

その後、さらにローカルタイムゾーンの時針**H12**をいずれかの方向に回して、希望する時刻に合わせます。

リューズ**I**を位置**1**まで押し込みます。

### ローカルタイムゾーンの修正 (H12の表示) :

リューズ**I**を位置**2**まで引き出し、ローカルタイムゾーンの時針**H12**をいずれかの方向に回して、希望する時刻に合わせます。

リューズ**I**を位置**1**まで押し込みます。

### アラーム時刻修正 (HRの表示) :

リューズ**II**を位置**5**まで引き出します。

リューズを反時計回りに回し、アラーム時刻表示針**HR**を希望する時刻に合わせます。

リューズ**II**を位置**4**まで押し込みます。これで**HR**の表示する時刻にアラームが鳴ります。

### アラーム機能ON/OFF (SRの表示) :

アラーム機能のON/OFFは、押しボタン**III**によって行います。

アラームをONにするには、文字盤上の**SR**に“♪”マークが現われるまで、押しボタン**III**を押します。

アラームがONになっていると、**HR**に表示された時刻にアラームが鳴ります。

アラームは、アラームのパワーリザーブが切れるまで(ブルーのゾーン内に針**RR**がある間)、またはアラームをOFFにするまで鳴り続けます。アラームをOFFにするには、文字盤上の**SR**から“♪”マークが消えるまで、押しボタン**III**を押します。

# 5707

## ご注意：

この時計には3気圧（30メートル）の防水機能が付いていますが、リューズ**I**が位置**1**にあり、リューズ**II**が位置**4**にある場合に限りです。

アラーム時刻表示針**HR**が、ローカルタイムゾーンの時針**H12**および分表示**M**と同一の時刻を表示している場合、まずアラームをOFFにする必要があります。その後アラーム時刻表示針**HR**を希望する時刻に合わせます。

この時計にはストップセコンド機能が搭載されていますので、時刻修正のた

めリューズ**I**を位置**3**まで引き出すと、秒針**S**は停止します。

アラーム時刻**HR**は、ローカルタイムゾーンの時刻**H12**により表示されます。アラームは、OFFになっていなければ、12時間毎に鳴ります。アラームが鳴るたびに、少なくとも30分間、アラームをOFFにすることをお勧めします。これにより、アラームが偶然に鳴ってしまうことを防ぐことができます。

アラームは、リューズ**I**が位置**1**にある場合にのみ鳴ります。

時計を着用している時は、アラームは控え目な音で鳴りますが、音を反響する机などの表面に置かれると、大きな音で鳴ります。

**凡例：**

- I** 巻上げと時刻修正用リユーズ
- II** アラーム時刻修正用リユーズ
- III** アラーム機能ON/OFF押しボタン
  
- HR** アラーム時刻表示
- SR** アラーム機能ON/OFF表示
- RR** アラームのパワーリザーブ表示
  
- S** 秒表示
- M** 分表示
- H24** 基準時刻表示
- H12** ローカルタイムゾーン時刻表示
- D** 日付表示

## 5707

「LE RÉVEIL DU TSAR」 響鬧腕表，附雙時區顯示、日期顯示、鬧鈴動力儲存顯示，自動上鍊機芯（腕表和鬧鈴），防水深度3巴（30米）

### 啓動機芯與鬧鈴：

將把頭**I**設於位置**1**，轉動約**55**回，可以手動的方式為機芯與鬧鈴上鍊。配戴其間，腕表會自動為機芯與鬧鈴上鍊；不配戴時，腕表約於**45**小時後停止運行。

### 同步調校（**H24**與**H12**顯示）：

啓動腕表時，宜先調整表面時針**H24**和本地時區顯示時針**H12**，讓兩者同步前進：

將把頭**I**拉至位置**3**，再將表面時針**H24**調至午夜零點（即**24**時）；  
將把頭**I**推至位置**2**，再以順時鐘的方向，讓本地時區顯示時針**H12**以每一小時跳一格的方式前進，直至視窗日期**D**前進一日為止。  
將把頭**I**推回位置**1**即可。

### 調校時間（**H24**、**H12**與**M**顯示）：

將把頭**I**拉至位置**3**，以順時鐘的方向調校出正確時間。調整時請注意表面顯示**H24**，確實區分**AM**與**PM**的差別。將把頭**I**推回位置**1**即可。

### 調校日期 (D 顯示) :

本地時區顯示時針 **H12** 通過午夜零點之時 (而非中午 12 時), 日期顯示 **D** 便自動跳格一天。

#### 將把頭 **I** 拉至位置 **2**。

先前後轉動把頭, 調整本地時區顯示時針 **H12**, 以便讓視窗 **D** 顯示出正確的日期。

隨後旋轉指針 **H12**, 直至調校出所需時區。

日期調校完畢後, 將把頭 **I** 推回位置 **1**。

### 調校本地時區時間 (H12 顯示) :

將把頭 **I** 拉至位置 **2**。

旋轉把頭, 調校本地時區時間 **H12**。

本地時區時間調校完畢後, 將把頭 **I** 推回位置 **1**。

### 調校鬧鈴時間 (HR 顯示) :

先將把頭 **II** 拉至位置 **5**, 再以逆時鐘方向旋轉把頭, 讓指針後轉至預定響鬧的時間。

將把頭 **II** 推至位置 **4**, 腕表將於 **HR** 表盤上設定的時間自動響鬧。

### 鬧鈴功能 (SR 顯示) :

按鈕 **III** 負責控制鬧鈴的開關。

觸動按鈕 **III**, 讓 **SR** 表盤上出現「♪」的符號, 鬧鈴功能同時啟動, **HR** 表盤上設定的時間一到, 腕表便會自動響鬧。腕表響鬧時, 您可直接觸動按鈕 **III**, 以手動的方式停止鈴響; 若不觸動按鈕, 鬧鈴動力儲存耗盡之後 (**RR** 指針指在藍色區域), 鈴聲自會停止。

#### 注意 :

若確實遵循將把頭 **I** 按回位置 **1**、把頭 **II** 按回位置 **4** 的原則, 本腕表可保證防水 3 巴 (30 米)。



# 5707

本地時區的時針**H12**和分針**M**若與鬧鈴的時間完全相同，應先鎖定鬧鈴，再以手動的方式予以重新啟動。

調校時間過程中（把頭處於位置**3**），小秒針停止運行，因為機芯配有秒針停止裝置。

響鬧裝置以本地時區的時針**H12**為基準，若未予鎖定，每**12**小時會自動響鬧。建議您在腕表每次響鬧過後，至少鎖定**30**分鐘以上，可避免鬧鈴隨機啟動。

鬧鈴只有當把頭處於位置**1**時才啟動。

鬧鈴裝置配於腕間時，響聲溫和適中；置於具共鳴效果的表面上，則可擴大鈴聲的音量。

說明文字：

**I** 把頭，供上鍊和調校時間之用

**II** 把頭，供調校鬧鈴時間之用

**III** 鬧鈴按鈕

**HR** 響鬧時間顯示

**SR** 響鬧功能鎖定/啓動顯示

**RR** 鬧鈴動力儲存顯示

**H24** 表面時間顯示

**D** 日期顯示

**S** 小秒針

**H12** 本地時區時間顯示

**M** 分鐘顯示